

**Третата група езикови доказателства** засяга предимно взаимоотношенията между българския и циганския език. Става дума по-конкретно за това, че турските заемки в циганския език (особено пък този, който практикуват софийските роми) се покриват почти изцяло със същите в българския език. Присъствието на този факт в езиковата действителност на нашата страна вече провокира същественият въпрос: дали турските думи в циганския език идват направо от общуването на циганите с турците по нашите земи или са се настанили в него по линия на езиковото комуникиране на циганите с българите?

Към това трябва да се прибави още нещо, - и то много съществено във връзка с изследвания и осветлявания тук проблем. По време на османо-турското робство над нашите земи циганите се намират в езиково общуване с два основни инородни за тях езика - български и турски. Българският език обаче е поставен в крайно тежки и дори дискриминационни условия за употреба, докато турският се радва на оптимална свобода и възможност да се разпростира и дори да се налага сред нетурското население в Османската империя. При това положение значително по-лесно е да се допусне турско езиково, отколкото българско езиково влияние сред циганите и техния език. Фактът, че определена част от циганите по нашите земи говорят турски език (друг е въпросът в рамките на какво слово богатство и доколко правилно в граматическо и друго отношение) потвърждава току-що казаното. И все пак, сред циганите, в това число и турскоговорещите, има много езикови заемки от българския език.

Така например, циганите в нашата страна използват в своя език редица заемки от българския, които имат трайна историческа употреба: случисайло (случило се), курата (вкупом), кръстиме (кръстен), пожълтосайло (пожълтяло) и др. В циганския език обаче имат място и доста заемки от българския език, които нямат такава голяма историческа битийност като първите.

Между впрочем за силното влияние на българския език върху ромските говори в нашата страна могат да се правят заключения и ако човек внимателно се вслуша в говорещи цигани. Ако се застане на "опашка" с цигани или в близост до